Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem całe Prawo zachowa potknie się zaś w jednym stał się wszystkiemu winny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ktokolwiek bowiem zachowałby całe Prawo,* a potknął się w jednym,** stałby się winien wszystkiego.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ktokolwiek bowiem całe Prawo przestrzegłby*, potknąłby się zaś w jednym, stał się wszystkich winien. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem całe Prawo zachowa potknie się zaś w jednym stał się wszystkiemu winny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gdyby ktoś zadośćuczynił całemu Prawu, a potknął się tylko na jednym przykazaniu, i tak byłby winien naruszenia całości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem przestrzega całego prawa, a przekroczy jedno *przykazanie*, staje się winnym wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ktobykolwiek zachował wszystek zakon, a w jednym by upadł, stał się winien wszystkich przykazań.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by kolwiek zachował wszytek zakon, a w jednym by upadł, zstał się winien wszytkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćby ktoś przestrzegał całego Prawa, a przestąpiłby jedno tylko przykazanie, ponosi winę za wszystkie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ktokolwiek bowiem zachowa cały zakon, a uchybi w jednym, stanie się winnym wszystkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem wypełniałby całe Prawo, a przekroczyłby choćby jedno przykazanie, ten nie wypełnia Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przyjmuje całe Prawo, a nie przestrzega tylko jednego przykazania, wykracza przeciwko wszystkim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto bowiem przestrzega całego Prawa, a w jednym [nakazie] upadnie, winien się staje [przekroczenia] wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy, kto usiłuje przestrzegać całego Prawa, lecz naruszy je choćby w jednym przypadku, to staje się winny wobec wszystkich przykazań.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kto zachowuje całe Prawo, a w jednej rzeczy wykracza,

[1)] <x>50 27:26</x>; <x>550 3:10</x>
[2)] <x>470 5:19</x>; <x>550 5:3</x>
[3)] Sens: zachowałby.

	literacki		wykracza przeciw całemu (Prawu).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто ввесь закон збереже, а згрішить в одному, той став винним у всьому;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ktokolwiek by dochował całe Prawo Mojżesza, a potknął się w jednym, stał się winnym wszystkich przepisów Prawa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ten, kto przestrzega całej Tory, ale potknie się w jednym punkcie, stał się winny naruszenia wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto bowiem przestrzega całego Prawa, ale czyni fałszywy krok w jednym szczególe, staje się przestępcą względem nich wszystkich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten bowiem, kto przestrzega całego Prawa, a przekroczy tylko jedno z przykazań, ponosi taką sama winę jak ten, kto złamał wszystkie przykazania.